

Schmidt-Mechau

**Tau (Dew)**

Musik für Harfe und Flöte

(2002)

*für Catherine Goodman*

*and Helen Radice*

---

## **Necessary Material / benötigtes Material:**

a piece of string treated with colophony  
ein Stück Schnur, mit Kolophonium eingerieben

a round piece of soft white material Ø ca. 30 cm with dial but without hands painted on  
ein rundes Stück weichen, weißen Stoff Ø ca. 30 cm mit aufgemaltem Zifferblatt, aber ohne Zeiger

ca. 5 m wollen thread

ca. 5 m Wollfaden

---

## **Words / Texte:**

The words are to be spoken in the language of the country.

The words of Nietzsche and Heine have to be translated.

For the words "...and the traveller in the dark" has to be found an equivalent in other languages:

A reference on an anonymous other from a well-known song.

Die Texte sind in der Landessprache zu sprechen.

Die Texte von Nietzsche und Heine sind dazu zu übersetzen.

Für den Text „... und unser kranker Nachbar auch“ muß für andere Sprachen eine Entsprechung gesucht werden: Ein Verweis auf einen anonymen Anderen aus einem relativ bekannten Lied.

Bar 60 "Are you one who watches? – or lends a hand? – or one who looks away and walks off?"

Takt 60 „Bist du einer, der zusieht? – oder der Hand anlegt? – oder der wegsieht, beiseitegeht?“

Bar 149 "... and a fool waits for an answer."

Takt 149 „... und ein Narr wartet auf Antwort.“

Heinrich Heine: Fragen – 2. Zyklus der „Nordsee“

Bar 149 "... and the traveller in the dark."

Unknown author, from the song "Twinkle, twinkle little star"

Takt 149 „... und unser kranker Nachbar auch.“

Matthias Claudius: Der Mond ist aufgegangen

Bar 204 "The dew falls on the grass, when the night is at its most silent."

Takt 204 „Der Tau fällt auf das Gras, wenn die Nacht am verschwiegensten ist.“

Friedrich Nietzsche: Also sprach Zarathustra, 2. Teil

Translations into English from

Übersetzungen ins Englische von

Hanneruth Thompson

---

## **Time of performance / Ausführungszeit:**

ca. 18 min. 40 sec.

# Dew      Tau

## Music for      Musik für

### flute and harp      Flöte und Harfe

(2002)

Friedemann Schmidt-Mechau

Flute  
Flöte

Harp  
Harfe



When it has become quiet the flautist levels his /her flute like a gun and aims moving slowly just above the listeners heads. Suddenly, like scared both players take up their ordinary playing postures and start playing.

Wenn es still geworden ist, legt der/die FlötistIn die Flöte an wie ein Gewehr und zielt sich langsam bewegend gerade eben über die Köpfe der Zuhörer. Plötzlich, wie erschreckt nehmen beide ihre Spielposition ein und beginnen zu spielen.

Start every bar together and play then without tempo coordination, as quick as possible  
Jeden Takt zusammen beginnen, danach ohne Tempo-Koordination, so schnell wie möglich

(do not damp)  
(nicht dämpfen)

All accidentals go only for the one note. For the harp accidentals are ever written in the front.  
Alle Vorzeichen gelten nur für eine Note. Für die Harfe sind alle Vorzeichen vorne vorgeschrieben.  
\* treat the string with colophony. The sound should be unstable and brittle.  
die Schnur mit Kolophonium einreiben. Der Klang sollte instabil und brüchig sein.

18

F. *ff sempre*

H. *ff sempre*

24

F. *pppp* *pp* *ff sempre*

H. *pp* *poco* *ff sempre*

*1 breath/Atem*

*as before wie vorher*

*fl/flz*

*damp dpf.*

*l.v.*

*~ 60*

28

F. *ff*

H. *ff*

*stroke as before wie vorher streichen*

*a.t. lowest lim. o.t. aud. range an der untersten Hörgrenze*

*as before wie vorher*

*~ 50*

36

F. *pp* *p* *ff*

H. *ppp* *f* *ff*

*1 breath/Atem*

*1 breath/Atem*

*as before wie vorher*

*fl/flz*

*pizz. ord.*

*tremolo*

at the border of tone formation, unstable and brittle \*)  
 an der Grenze der Tonbildung, instabil und brüchig \*)

Both players accost simultaneously two different listeners straight and clearly:  
 "Are you one who watches? -  
 or lends a hand? -  
 or one who looks away and walks off?"  
 Beide Spieler sprechen zwei verschiedene Zuhörer direkt und deutlich an:  
 „Bist du einer, der zusieht? -  
 oder der Hand anlegt? -  
 oder der wegsieht, beiseite geht?"

\* This instruction goes over for the single notes only. The multiphonics should be stabilized.

\* Diese Spielanweisung gilt überall nur für die einzelnen Noten. Multiphonics sollten stabilisiert werden.

68 *trem.* *f* *whistle tones* *pp*

H. *non arpegg.* *f* *ppp* *pp* *pp*

74 *as in the beginning*  
*wie am Anfang* *ff*

H. *ff* *pizz. str.* *str.* *pizz. str.* *pizz. str.*

*piano possibile*

79 *instable as before*  
*instabil wie vorher* *piano possibile* *mp*

H. *pizz. str.* *pizz. str.* *pizz. str.* *str.* *non arpegg.* *p*

*piano possibile*

86 *mf* *f* *f*

H. *mf* *f* *f*



103

*instable as before*  
*instabil wie vorher*

*piano poss.*

*str. pizz. str. pizz. str. pizz. str. pizz. str.*

*piano poss. sim. sim.*

111

*instable as before*  
*instabil wie vorher*

The flautist takes a CD from his/her music stand and presents it to the harpist. The harpist raises it to his/her ear and listens to the flute solo.

Der/die FlötistIn nimmt vom Notenpult eine CD und reicht sie dem/der HarfenistIn. Diese legt die CD an das Ohr und lauscht dem Flöten-Solo.

*piano poss. sim. put aside the CD CD weglegen str.*

121

*ord. espr. mp*

*str. espr. mp*

*III 8b. III III*

125

*blow thr. the instr. durchs Instr. blasen*

*ord. mf*

*mf non arpegg.*

*mp 13*





160

F. *espr.* *mp* *sim.*

H. *espr.* *mp* *sim.*

VI V

III

168

F. *piano poss.* *instable as before* *instabil wie vorher* *blow blasen* *mp*

H. *str.* *piano poss.* *espr.* *mp* *sim.*

$\approx 50$   $\approx 112$

178

F. *espr.* *mp* *sim.* *blow blasen*

H. *espr.* *mp* *sim.*

The harpist takes a round piece of soft white material ( $\phi$  ca. 30 cm) with dial but without hands painted on and puts it up the column of the harp.

Der/die HarfenistIn nimmt ein rundes Stück weichen, weißen Stoff ( $\phi$  ca. 30 cm) mit aufgemaltem Zifferblatt, aber ohne Zeiger und legt es auf die Säule der Harfe.

III III III

188

F. *espr.* *mp* *scratch string with a fingernail* *brittly as before* *brüchig wie vorher* *piano poss.*

H. *espr.* *mp* *m.d.Fingernagel a.d.Saite kratzen*

$\approx 50$

194 *sim.* *espr.* *sim.* *blow blasen*

F. *mp*

H. *mp* *ord.* *sim.* *(x)*

204 Both players whisper slowly and simultaneously; F: "The dew falls on the grass, when the night is at its most silent." H: "When the night is at its most silent, the dew falls on the grass."

Beide Spieler flüstern langsam und gleichzeitig; F: "Der Tau fällt auf das Gras, wenn die Nacht am verschwiegensten ist." H: "Wenn die Nacht am verschwiegensten ist, fällt der Tau auf das Gras."

*blow blasen* *blow blasen* *blow blasen* *brüchig wie vorher* *blow blasen*

F. *piano poss.*

H. *espr.* *sim.* *espr.*

*mp* *mp* *mp*

215 *espr.* *sim.* *espr.* *sim.*

F. *mp* *mp*

H. *sim.* *mp* *sim.*

The flautist finds the end of a wollen thread in a sound-hole of the harp. He/she draws it outside further and further until its end (ca. 5 m). The thread is left on the floor.

Der/die FlötistIn findet das Ende eines Wollfadens in einem Schalloch der Harfe, zieht daran immer weiter bis zum Ende (ca. 5 m). Der Faden bleibt auf dem Boden liegen.

*Fine*

FSM 28. Januar 2003

Kompositionen von Friedemann Schmidt-Mechau

O r c h e s t e r u n d E n s e m b l e :

**Umriss eines Wir** Sieben Stücke für Chor und Orchester mit Texten von Cyrus Atabay und George W. Bush

**Zwischenzeit** Musik für 3 Ensemble-Gruppen á 2 bis 6 Instrumente

**Haut** Musik für elf hölzerne Fensterbänke im Lichthof des Professorenhauses zu Lingen

**Wendung ins Offene** Musik für Orchester

**befreite Wurzel aus Erinnerung** Musik für fünf Ensemble-Gruppen

**Schattenspiegel** Musik für Stimme und Streichorchester

**innerliches Brennen** Musik für Violine und Orchester

**zerschimmernder Traum** Musik für acht Violoncelli

**am Rande bin, konzentrisch** Musik für Schlagzeug, Streich-Quintett und Orchester

*Kompositionspreis des Kulturkreises im BDI und der Gesellschaft für Neue Musik*

**Ein Hirngespinnst** Musik für Sprecher, Sopran und sieben Instrumente

C h o r :

**Leuchtfeuer** Musik für gemischten Chor

**im großen Dazwischen, nachüber** Musik in zehn Variationen für gemischten Chor, Schlagzeug, Violine, Violoncello und Klavier

*Kunstpreis der Stadt Cloppenburg*

**Extrophie** Musik für vier Soprane

**Im Januar** Musik für vierstimmigen gemischten Chor

B ü h n e n m u s i k :

**Kleine Männer** Bühnenmusik für Tonband-Installation

*Preis der niedersächsischen Lottostiftung für freies Theater*

**Schattenriß** Bühnenmusik für Bassethorn in F und Tonband-Installation

*Publikumspreis beim Niedersächsischen Festival für Freie Theater, Göttingen*

**Pompinien** Bühnenmusik für Viola sola

S o l o s t ü c k e :

**Fehlversteck** Fünf Musikalische Skizzen für einen Cellisten

**Kanten, Kränzchen, Krempel** kleine Stücke für Klavier; Heft 1: als alles für immer war

**Dreierlei** Musik für Barock-Klarinette

**Morgenslachen** Musik für Violoncello

**Das Nie, das Vorher und das Vielleicht** Musik für Schlagzeug

**Tagtraumgewölbe** Musik für Klavier

**Aposiopesis** Musik für Violoncello

K a m m e r m u s i k :

**Privater Dialog** Musik für Trompete und Klavier

**Das Licht und die Abgeschiedenheit** Musik für zwei Violoncelli

**Überschneidung im Außerhalb** Musik für zwei Schlagzeuger und zwei Pianisten

**unbändig verbunden** Musik für Violoncello und Akkordeon

**Wildwechsel oder "Wer hat den röhrenden Hirschen abgehängt?"** Musik für Oboe, Klarinette und Fagott

**um Ecken** Musik für Geige und Cello

**Blickwinkel** Musik für Cello und Klavier mit Bildern von Anna Bohlen

**Sieben kleine Sätze** für Geige, Cello und Klavier

**entrückhaltlos** Musik für Violine, Violoncello und Klavier

**temAmorph** Musik für Altflöte, Posaune, Frauenstimme, Schlagzeug und Violoncello

**Differenz und Begegnung** Musik für Tenor-Saxophon und Schlagzeug

**Von der schwarzen Erde dieser Welt** Konzert-Zyklus aus 17 Musikstücken für 2 Blockflöten, Chitarrone, Viola da Gamba und Cembalo und 16 Texten über das Exil

**Reduktion** Musik für zwei oder vier Klaviere

**wo gegen wart, 15. Januar** Musik für Violine und Posaune